106

REVISED
Edition - 1

Color CODED
(In Future will be Coded in Details)

With Audio Mp3

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

“ এ সেই কিতাব যাতে কোনই সন্দেহ নেই।
পথ প্রদর্শনকারী পরহেযগারদের জন্য ”

“ This is the Book about which there is no doubt,
a guidance for those conscious of Allah ”

2 : 2



Recitation (তিলাওয়াত) By World -Famous Egyptian QARI
“ Sheikh Abdul Basit 'Abd us-Samad ”

106

Surah Quraysh (কোরাইশ)

(The Custodians of Ka'ba – কাবার তত্ত্বাবধায়ক / কোরাইশ গোত্র)

" এই সূরার ব্যাপারে সব তফসীরকারকই একমত যে, অর্থ ও বিষয়বস্তুর দিক দিয়ে এই সূরা, সূরা-ফীলের সাথেই সম্পৃক্ত। সম্ভবতঃ এ কারণেই কোন কোন মাসহাফে এ দু'টিকে একই সূরারূপে লেখা হয়েছিল। উভয় সূরার মাঝখানে বিসমিল্লাহ্ লিখিত ছিল না। কিন্তু হযরত ওসমান (রাঃ) যখন তাঁর খেলাফতকালে কোর'আনের সব মাসহাফ একত্রিত করে একটি কপিতে সংযোজিত করান এবং সাহাবায়ে-কেরামের তাতে ইজমা হয়, তখন তাতে এ দু'টি সূরাকে স্বতন্ত্র দু'টি সূরারূপে সন্নিবেশিত করা এবং উভয়ের মাঝখানে বিসমিল্লাহ্ লিপিবদ্ধ করা হয়। হযরত ওসমান (রাঃ)-এর তৈরি এ কপিকে 'ইমাম' বলা হয়। "

এ সূরার ফজিলত সম্পর্কে ইমাম বায়হাকি (রহঃ) তার কিতাবুল খিলাফয়্যাত এ একটি গারীব হাদিস বর্ণনা করেছেন হযরত উম্মেহানী বিনতে আবী তালিব (রাঃ) হতে বর্ণিত আছে যে রসুলূল্লাহ (সাঃ) বলেছেন যে আল্লাহতাআলা কুরাইশদেরকে সাতটি ফজিলত দান করেছেন (১) আমি তাদেরই অন্তর্ভুক্ত (২) নুবুওয়াত তাঁদের মধ্যেই রয়েছে (৩) তাঁরা আল্লাহ্ এর ঘরের তত্ত্বাবধায়ক (৪) তাঁরা যমযম কূপের পানি পরিবেশনকারী (৫) আল্লাহ'তাআলা তাঁদের হস্তী অধিপতিদের উপর বিজয় দান করেছেন (৬) দশ বছর পর্যন্ত তাঁরা আল্লাহ্ এর ইবাদাত করেছে যখন অন্য কেউ করতো না (৭) তাঁদের সম্পর্কে আল্লাহতাআলা কুরানুল কারীমে একটি সূরা নাযিল করেছেন ।

অতঃপর রসুলূল্লাহ (সাঃ) এই সূরাটি পাঠ করেন ।

www.easy-quran.net

106

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Sura (সূরা)	Quraysh (কোরাইশ)
Title (টাইটেল / Other Names)	The Custodians of Ka'ba কাবার তত্ত্বাবধায়ক / কোরাইশ গোত্র
# Sura (সূরা নং)	106
Descent (অবতীর্ণ)	Makki
# Ayat / verses No. (আয়াত নং)	1 - 4
# Word No. (শব্দ সংখ্যা)	17 (With Repeated Words)
# Juz (পারা নং)	30
# Ruku (রুকু)	1

www.easy-quran.net

لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ

N P PN

Audio



Li-'Eelāfi Quraysh**in**

কোরাইশদের অনুরাগের কারণ,

For the *familiarity* of the Quraysh,

Word No.

1 / 00000 ➤ لِ إِيلَٰفِ – For (the) familiarity / taming / protection / accustomed security

– [(সুপরিচিতির / অনুরাগের / আগ্রহের / আসক্তির / নিরাপত্তার (জন্য / কারণ)]

Eelaaf - *Ulfa* – *to have a soft heart and make feelings of affection towards someone.*

Eelaaf – *to make love happen immediately.*

2 / 00000 ➤ قُرَيْشٍ – (of the) Quraish – (কোরাইশদের)

106 : 2/4

إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ

PRON N N N CONJ N

6195 / 6236

Audio

'Elāfihim Rihlata Al-sh-Shitâ-'i Wa-al-s-Sayfi

তাদের অনুরাগ - শীত ও গ্রীষ্মে সফরের।

Word No.

Their familiarity with the journey of winter and summer.

3 / 00000 ➤ إِيلَٰفِ هِمْ – Their familiarity – (তাদের অনুরাগ / আগ্রহ / আসক্তি)

4 / 00000 ➤ رِحْلَةَ – (with the) journey – (সফরের / যাত্রার / ভ্রমণের)

5 / 00000 ➤ ال شِّتَاء – the winter – (শীত / শীতমৌসুমে)

6 / 00000 ➤ وَال صَّيْفِ – and the summer – (ও গ্রীষ্ম / গরমকালে)

[কুরাইশগণ শীত ও গ্রীষ্মে ব্যবসার কাফেলা নিয়ে ইয়েমেন ও সিরিয়া সফরে অভ্যস্ত ছিল]

106 : 3/4

فَلْيَعْبُدُوا		رَبَّ	هَٰذَا	ٱلْبَيْتِ
PRON	V	IMPV	REM	N	DEM	N

6196 / 6236

Audio



Fal-ya‘-budou Rabba Hāzā Al-Bayti

অতএব তারা এবাদত করুক এই ঘরের পালনকর্তার,

So let them worship the Lord of this House,

Word No.

7 / 00000 ➤ فَلْ يَعْبُدُوا – So let them worship

– (অতএব তারা এবাদত করুক / তাদের এবাদত করা উচিৎ)

8 / 00000 ➤ رَبَّ – Allah (the) Lord – (পালনকর্তার)

9 / 00000 ➤ هَذَا – (of) this – (এ, এই) [DEM = Demonstrative-Pronoun]

10 / 00000 ➤ الْ بَيْتِ – the House – (ঘরের)

Surah Al Quraysh

106 : 4/4

6197 / 6236



Audio

'Allazee 'At-'amahum -min Jou-'inw
-wa-'āmanahum -min Khawfin

যিনি ক্ষুধায় তাদেরকে আহার দিয়েছেন
এবং ভয়-ভীতি থেকে তাদেরকে নিরাপদ রেখেছেন ।

Who has fed them against hunger,
and has made them safe from fear.

www.easy-quran.net

Word No.

11 / 00000 ➤ الَّذِي – The One who – (যিনি)

12 / 00000 ➤ أَطْعَمَ هُم – [He] feeds them [Verb এর সাথে সর্বদা একটি Subject আসবে]
– [তাদেরকে (তিনি) আহার দিয়েছেন]

13 / 00000 ➤ مِّن – against – [P = Preposition]

14 / 00000 ➤ أَطْعَمَ هُم مِّن جُوعٍ – [He] feeds them against hunger
– [তাদেরকে (তিনি) আহার দিয়েছেন ক্ষুধায়]

15 / 00000 ➤ وَآمَنَ هُم – and [He] made them safe
– [এবং তাদেরকে (তিনি) নিরাপদ রেখেছেন]

16 / 00000 ➤ مِّن – from – (থেকে) [P = Preposition]

17 / 00000 ➤ وَآمَنَ هُم مِّن خَوْفٍ – and made them safe from fear
– [এবং তাদেরকে (তিনি) নিরাপদ রেখেছেন ভীতি থেকে]

Book Reference

For Translation (অনুবাদ)

*** " Bengali – Translation " by :

[Mareful Quran / Ibn Kathir / Yusuf Ali / Tafhimul Quran / Fee Zilzal Quran / Dr. Zohurul Hoque]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে কুর'আনের প্রতিটা আরবি শব্দের অর্থকে ঠিক রেখে বাংলা অনুবাদ করা হয়েছে যাতে কোন শব্দের অর্থ বাদ না পড়ে , এবং যেটা সবচেয়ে সহজবোধ্য । তবে যেসব ক্ষেত্রে কুর'আনের শাব্দিক অর্থ সম্পূর্ণরূপে অনুবাদগুলিতে আছে সেটা নেওয়া হয়েছে । কারণ বিখ্যাত যেসব অনুবাদক অনুবাদ করেছেন সেখানে কিছু শব্দের অর্থ আছে যেগুলি অনুবাদকরা উহ্য / Silent রেখে ভাবার্থের মাধ্যমে প্রকাশ করেছেন বাক্যের পূর্ণতা রক্ষার্থে আবার অনেক নতুন শব্দ ব্যবহার করেছেন মানুষের সহজার্থে যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে । যে কারণে শব্দের অর্থ খুঁজতে গেলে আমরা পাইনা , কিছু হয়তো মিলানো যায় তবে বেশীর ভাগি ভাবার্থের মধ্যে লুকানো থাকে । যেহেতু এটা শব্দার্থে কুর'আন সুতরাং কোন শব্দকে বাদ না রাখার চেষ্টা করা হয়েছে এবং যেসব ক্ষেত্রে ভাবার্থের কোন শব্দ অর্থ্যাৎ যা কুর'আনে সরাসরি বলা নেই কিন্তু ভাবার্থে আছে সেগুলিকে ব্রাকেট [ ] এর মধ্যে রাখা হয়েছে । যাতে আমরা সহজে প্রতিটা শব্দের অর্থ কে মিলিয়ে পড়তে পারি এবং নিশ্চিত হতে পারি প্রতিটা শব্দের অর্থ। কারণ আমরা শব্দের অর্থ না জানার কারণে অনেকেই আছি কোন অনুবাদকের অনুবাদ পড়লে মনে করি এখানে যা আছে সবটুকুই আল্লাহ্ বলেছেন সরাসরি কুর'আনে। কিন্তু প্রকৃতপক্ষে সেটা না, এজন্য ব্রাকেট দেখলেই আমরা বুঝতে পারব এটা সরাসরি আল্লাহ্ বলেননি কিন্তু ভাবার্থে আছে । আল্লাহর বাণী আর মানুষের চিন্তা থেকে আসা ভাবার্থ যেন আমরা মিশিয়ে না ফেলি এটা আমাদের লক্ষ্য রাখতে হবে ।

*** " English - Translation " by :

[Sahih International / Yusuf Ali / Pickthell / Shakir / Mohammad sarwar
Mohsin Khan / Arberry]

এই অনুবাদ গুলোর সমন্বয়ে সহজবোধ্য একটি ইংরেজি অনুবাদ করা হয়েছে ।

Book Reference

For Word Meaning (শব্দার্থ)

*** Bengali Tafsir

তাফসিরে মা'আরেফুল কুর'আন [হজরত মওলানা মুফতি মুহাম্মাদ শফি' (রহঃ)] অনুবাদ : মওলানা মুহিউদ্দিন খান
তাফসিরে ইবনে কাসীর [হাফেজ ইমামুদ্দিন ইবনে কাসীর (রহঃ)] অনুবাদ : ডঃ মুহাম্মাদ মুজিবুর রহমান]
ফী - যিলাযিল কুর'আন – সাইয়েদ কুতুব শহীদ (রহঃ)
তাফহীমুল কুর'আন – সাইয়েদ আবুল আ'লা মওদুদী (রহঃ)

*** English Tafsir :

www.quran4u.com [By Ibn Kathir]

*** Advanced English Tafsir [Language Research type]

www.linguisticmiracle.com [By Nouman Ali Khan – DREAM Tafseer]
http://corpus.quran.com/ [Arabic Quran language Research Group from University Of Leeds]

*** Dictionary : (Arabic to English)

1) LEXICON By Edward William Lane 2) Classic Arabic dictionary By Abdul Mannan Omar 3) By Abdul Karim Parekh

*** Word for Word Quran (Arabic to English)

1) Dr. Shehnaz shaikh / Mr. kausar khatri 2) Mohammad Mohar Ali 3) Sheikh Abdul Karim Parekh

*** Font Collection : http://corpus.quran.com/

.....And more other websites.....

A
Non-Profit
(Individual)

EASY
Al-Qur'an
Project

Project Status :
(Ongoing)

Start Date :
2011

Will be continued
Until Finish
Insha ALLAH

.....If u find any un-intentional Mistake ,
please let me know sothat can correct immediately.....

Feel free to contact
via
www.easy-quran.net

May Allah accept all our deeds & make more easier to understand Quran.....

.....Ameen .....

By
Engr. Md. Ariful Islam
(Civil Engineer – B.Sc.)
[CUET]
Non- Resident - Bangladeshi – United Arab Emirates

Warning !!

Always check your Last Up-dated date, otherwise again download that Sura to get More details / Corrected information

আপনার Last Download এর Date টি সর্বদা check করুন , যাতে কোন সংশোধন / নতুন কোন তথ্য যোগ হলে সূরাটি আবার Download করতে পারেন ।

Last Updated :
21 / 02 / 2013